

# SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## FSC-03BA

КУЛЕР ДЛЯ ВОДЫ  
с функцией нагрева  
и компрессорного охлаждения

[www.sonnen.me](http://www.sonnen.me)

арт. 455417

**Уважаемый покупатель!** Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN®! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

| <b>Содержание:</b>                            | <b>RU/BY</b> |
|-----------------------------------------------|--------------|
| Техническая спецификация .....                | 4            |
| Комплект поставки .....                       | 4            |
| Меры предосторожности и безопасности .....    | 5            |
| Эксплуатация аппарата .....                   | 6            |
| Диагностика и устранение неисправностей ..... | 8            |
| Схема .....                                   | 9            |
| Электронная схема .....                       | 10           |
| Правовая информация .....                     | 10           |
| Гарантийный талон .....                       | 35           |

**Құрметті сатып алушы!** SONNEN® өнімдерін таңдағаныңыз үшін алғысымызды білдіреміз! Болашақта оған жүгіну үшін осы нұсқаулықты сақтаңыз. Жұмысты бастамас бұрын, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

| <b>Мазмұны:</b>                      | <b>KZ</b> |
|--------------------------------------|-----------|
| Техникалық ерекшелігі .....          | 11        |
| Жеткізу жиынтығы .....               | 11        |
| Қауіпсіздік шаралары .....           | 12        |
| Аппарат пайдалану .....              | 13        |
| Диагностика және ақауларды жою ..... | 15        |
| Сұлба .....                          | 16        |
| Электр схемасы .....                 | 17        |
| Құқықтық ақпарат .....               | 17        |
| Кепілдік талоны .....                | 35        |

**Шановний покупець!** Дякуємо Вам за вибір продукції SONNEN®! Збережіть цей посібник для звернення до нього в подальшому. Перед початком експлуатації уважно прочитайте керівництво, в якому міститься інформація щодо правильного використання пристрою.

| <b>Зміст:</b>                               | <b>UA</b> |
|---------------------------------------------|-----------|
| Технічна специфікація .....                 | 18        |
| Комплект поставки .....                     | 18        |
| Запобіжні заходи безпеки .....              | 19        |
| Експлуатація апарату .....                  | 20        |
| Діагностика та усунення несправностей ..... | 22        |
| Схема .....                                 | 23        |
| Електрична схема .....                      | 24        |
| Правова інформація .....                    | 24        |
| Гарантійний талон .....                     | 35        |

**Dear customer!** Thank you for choosing SONNEN® products! Keep this manual for future reference. Before starting operation, carefully read the manual, which contains information on the correct use of the device.

| <b>Content:</b>                      | <b>EN</b> |
|--------------------------------------|-----------|
| Technical Specification.....         | 25        |
| Scope of delivery.....               | 25        |
| Safety precautions.....              | 26        |
| Operation of the device .....        | 27        |
| Diagnostics and troubleshooting..... | 29        |
| Scheme .....                         | 30        |
| Electrical diagram.....              | 31        |
| Legal information.....               | 31        |
| Warranty card .....                  | 35        |

**Техническая спецификация:**

- Электропитание - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Мощность нагрева - 420 Вт
- Мощность охлаждения - 85 Вт
- Тип охлаждения - компрессорное
- Температура и производительность нагрева - 85-95°C, 5 л/ч
- Температура и производительность охлаждения - 10°C, 2 л/ч
- Энергопотребление - 1,2 кВт\*ч/сутки
- Класс энергетической эффективности - Класс B

**Комплект поставки:**

- Кулер
- Руководство пользователя / Гарантийный талон

## Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению кулера. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

### **ВАЖНО!!!**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ РАЗЛИВА ХОЛОДНОЙ И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ. ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КУЛЕРА НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ БАЗОВЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, Т.К. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ИХ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.**

- Перед использованием кулер необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Данный кулер предназначен только для бутилированной воды (19 л., 12 л.), использование других жидкостей может привести к поломке изделия.
- Устанавливать кулер необходимо на ровной, твердой поверхности, вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не используйте кулер, где присутствуют взрывоопасные газы.
- При установке кулера необходимо оставить свободное место между задней панелью и стеной, не менее 20 см. Для обеспечения потока воздуха следует также оставить зазор не менее 20 см по бокам кулера.
- Перед включением и использованием кулера с компрессорным охлаждением необходимо установить изделие на твердую и ровную поверхность в вертикальное положение. Оставить кулер в таком положении на 24 часа для равномерного распределения охлаждающей жидкости по системе.

## **Меры предосторожности и безопасности:**

- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения кулера.
- При выключении кулера всегда тяните за вилку шнура питания. В случае повреждения кабеля или вилки необходимо прекратить использование кулера.
- Для предотвращения поражения электрическим током и иных травм, не погружайте части кулера в воду.
- Перед чисткой изделия необходимо удостовериться, что изделие выключено из сети.
- Не позволяйте детям наливать горячую воду без присмотра взрослых. Выключайте кулер из розетки для предотвращения безнадзорного использования.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Лицам с физическими отклонениями должны оказывать помощь их опекуны. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости детей до 7 лет.
- Не храните внутри и вблизи изделия легко воспламеняющиеся вещества.
- Не переворачивайте устройство вверх дном и не наклоняйте более чем на 45°

## **Эксплуатация аппарата:**

1. Возьмите новую бутылку с водой и поместите ее перед кулером.
2. У бутылки с водой с горлышка снимите гигиеническую пленку.
3. Поднимите бутылку и аккуратно поместите ее в держатель бутылки таким образом, чтобы игла кулера вошла в отверстие бутылки, вытолкнув собой защитную пробку.

**ВАЖНО!!!**

**НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ПРОВОДИТЬ ЗАГРУЗКУ БУТЫЛИ ДЕТЯМ И ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ.**

## **Эксплуатация аппарата:**

4. Перед подключением поднесите ёмкость к кранам кулера и откройте краны, пока не польётся вода.
5. Только после того, как вода заполнит все ёмкости в кулере, его можно подключить к сети.
6. Для включения функций нагрева/охлаждения воды нажмите на соответствующую кнопку на задней панели кулера. Чтобы охладить/нагреть воду, после включения может потребоваться до 1 часа. В течение этого времени нагревательный элемент, компрессор/охл. элемент может работать непрерывно.
7. Для подачи холодной воды нажмите кнопку корпусе кулера. Для подачи горячей воды нажмите на кнопку «защиты от детей», а затем на кнопку подачи горячей воды.

## **Для правильной эксплуатации кулера необходимо также соблюдать следующие правила:**

- Перед упаковкой и отгрузкой данное изделие прошло тестирование и санитарную обработку. При перевозке в баке и трубах могут накапливаться пыль и запахи. Перед тем как пить воду, следует слить из кулера не менее одного литра воды.
- Во избежание повреждений, вызванных замерзанием воды в холодное время года в неотапливаемых помещениях, необходимо слить всю воду из аппарата.
  1. Выключите нагрев/охлаждение воды кнопкой на задней панели кулера.
  2. Извлеките вилку из розетки.
  3. Извлеките бутыль.
  4. Убедитесь, что горячая вода в кулере остыла. Возьмите ёмкость для воды и слейте всю воду из аппарата путем последовательного нажатия на краны подачи холодной/горячей воды. Остатки воды слейте через сливное отверстие на задней панели кулера.

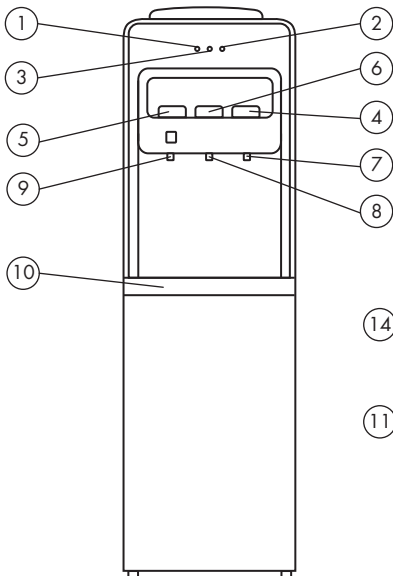
## Диагностика и устранение неисправностей:

Если аппарат функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

| НЕИСПРАВНОСТЬ                                                                                 | КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Происходит утечка воды.</li></ul>                     | Возможная причина: микротрещина бутылки с водой.<br>Выключите кулер из розетки, извлеките бутылку и замените на новую.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Из крана подачи воды не льется вода.</li></ul>        | Возможная причина: закончилась вода в бутылке.<br>Проверьте, не опустела ли бутылка, если она пуста, замените её.<br>Возможная причина: воздушная пробка заблокировала проток воды.<br>Одной рукой нажмите на кран (клавишу) подачи воды, другую руку положите на бутылку и слегка наклоните сначала в одну сторону, затем в другую до момента, пока не увидите пузырек воздуха внутри. |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Аппарат не включается.</li></ul>                      | Возможная причина: неисправна розетка, в которую включен аппарат.<br>Проверьте розетку на исправность, если розетка неисправна, подключите аппарат к другой исправной бытовой розетке.                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Вода не охлаждается.</li></ul>                        | Возможная причина: аппарат не подключён к электрической сети. <ul style="list-style-type: none"><li>- Выключатель охлаждения в положении «OFF»;</li><li>- После включения аппарата прошло мало времени;</li><li>- Слишком интенсивное использование аппарата, вследствие чего вода не успевает охлаждаться;</li><li>- Установите выключатель охлаждения в положение «ON».</li></ul>     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Аппарат работает с повышенным уровнем шума.</li></ul> | Возможная причина: аппарат установлен на неровной поверхности.<br>Установите аппарат на ровную, твердую поверхность.                                                                                                                                                                                                                                                                    |

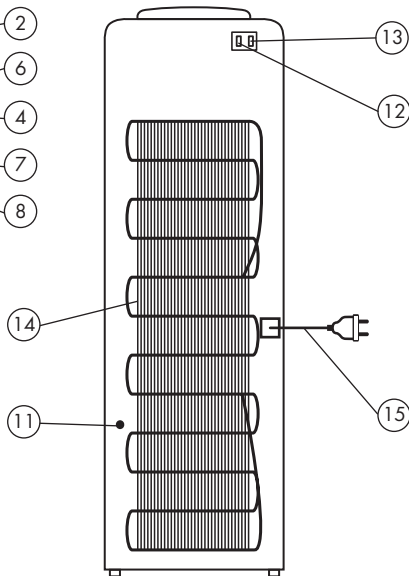
## Схема:

1. Индикатор включения нагрева
2. Индикатор включения охлаждения
3. Индикатор подключения к сети
4. Кнопка подачи холодной воды
5. Кнопка подачи горячей воды
6. Кнопка подачи воды комнатной температуры
7. Кран холодной воды
8. Кран воды комнатной температуры



Вид спереди

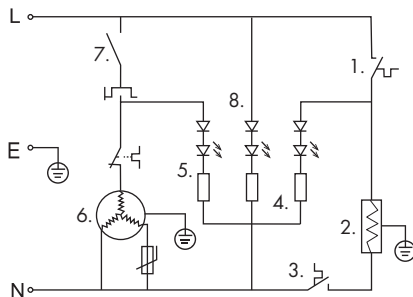
9. Кран горячей воды
10. Лоток каплесборника
11. Сливное отверстие
12. Выключатель холодной воды
13. Выключатель горячей воды
14. Решетка конденсатора
15. Кабель электропитания



Вид сзади

## Электронная схема:

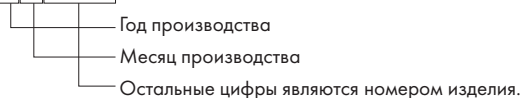
1. Выключатель нагрева воды
2. Нагреватель
3. Датчик поддержания температуры
4. Индикатор нагрева
5. Индикатор охлаждения
6. Система охлаждения
7. Охлаждение вкл/выкл
8. Индикация питания



## Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN0000XX0001



Вопросы и предложения по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261 а. Предназначен для охлаждения/нагрева и дозирования воды. Перевозку кулера для воды с компрессорным охлаждением производить в вертикальном положении. Безопасен при использовании по назначению. Срок службы 10 лет. Гарантийный срок 12 месяцев.

Производитель: Нинбо Акварт Электрикал Эплаенс Ко., Лтд. 298 Бинхай Авеню, Ханжоу Бэй Нью Дистрикт, Цыси Сити, Нинбо, Китай.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

**Техникалық ерекшелігі:**

- Электр қуат беру - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Қыздыру қуаты - 420 Вт
- Салқындату қуаты - 85 Вт
- Салқындату типі, хладагент – компрессор
- Қыздыру температурасы және өнімділігі - 85-95 °С, 5 л/сағ
- Салқындату температурасы және өнімділігі - 10 °С, 2 л/сағ
- Энергия тұтыну - 1,2к кВт\*сағ/тәулік
- Энергиялық тиімділік сыныбы - В классы

**Жеткізу жиынтығы:**

- Кулер
- Тұтынушыға арналған нұсқау / Кепілдік талоны

## Қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықта көрсетілген нұсқаулардың сақталмауы жарақаттарға немесе салқын зақымдануына алып келуі мүмкін. Жарақаттанудың және бұйымның зақымдануының тәуекелін төмендету үшін құрастыру, орнату және пайдалану алдында нұсқаулықты толықтай оқу керек.

### **МАҢЫЗДЫ!!!**

**ОСЫ БҰЙЫМ ЫСТЫҚ ЖӘНЕ САЛҚЫН СУДЫ ҚҰЮ ҮШІН АРНАЛҒАН. САЛҚЫН ПАЙДАЛАНҒАН КЕЗДЕ НЕГІЗГІ САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫН САҚТАУ КЕРЕК, СЕБЕБІ ОЛАРДЫҢ САҚТАЛМАУЫ ЖАРАҚАТТАРҒА АЛЫП КЕЛУІ МҮМКІН.**

- Пайдалану алдында өнімді осы Нұсқаулыққа сәйкес жинап, орнату керек.
- Бұл өнім тек бөтелкедегі суға арналған (19 л., 12 л.), басқа сұйықтықтарды пайдалану өнімнің бұзылуына әкелуі мүмкін.
- Өнімді тікелей күн сәулесінен алыс, тегіс, қатты бетке орнату керек. Жарылғыш газдар бар өнімді пайдаланбаңыз.
- Өнімді орнатқан кезде артқы панель мен қабырға арасында кемінде 20 см бос орын қалдыру керек. ауа ағынын қамтамасыз ету үшін өнімнің бүйірлерінде кемінде 20 см бос орын қалдыру керек.
- Компрессорлық салқындатқышы бар салқындатқышты қосу және пайдалану алдында өнімді қатты және тегіс бетке тік күйге қою керек. Салқындатқышты жүйеге біркелкі тарату үшін салқындатқышты осы күйде 24 сағатқа қалдырыңыз.
- Тек сенімді жерге қосылған розеткаларды қолданыңыз. Өнімді қосу үшін ұзартқышты пайдаланбаңыз.
- Өнімді өшірген кезде әрқашан қуат сымын шанышқымен тартыңыз. Кабель немесе шанышқы зақымдалған жағдайда өнімді пайдалануды тоқтату керек.
- Электр тогы мен басқа жарақаттардың алдын алу үшін өнімнің бөліктерін суға батырмаңыз.

### **Қауіпсіздік шаралары:**

- Өнімді тазаламас бұрын, өнімнің желіден өшірілгеніне көз жеткізу керек.
- Балалардың ересектердің қарауынсыз ыстық су құйуына жол бермеңіз.
- Қараусыз пайдалануды болдырмау үшін өнімді розеткадан өшіріңіз. Сервистік қызмет көрсетуді тек сертификатталған мамандар жүргізу керек.
- Бұл құрылғыны 7 жастан асқан балалар, егер олар қауіпсіздік шаралары туралы білсе және олармен байланысты қауіптерді түсінсе, пайдалана алады. Физикалық ауытқулары бар адамдарға олардың қамқоршылары көмек көрсетуі керек. Өнім мен қуат кабелін 7 жасқа дейінгі балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.
- ЖТ өнімнің ішінде және жанында тез тұтанатын заттарды сақтамаңыз.
- Құрылғыны төңкермеңіз және 45° - тан артық еңкейтпеңіз

### **Аппарат пайдалану:**

1. Жаңа су бөтелкесін алып, оны салқындатқыштың алдына қойыңыз.
2. Су бөтелкесінде гигиеналық пленканы мойыннан алыңыз.
3. Кетеріңіз бутыл және ұқыпты қойыңыз, оны ұстаушы бөтелкелер, яғни үшін ине кулера кірді тесік бөтелкелер, вытолкнув өзара қорғау тығынды.

**МАҢЫЗДЫ!!!**

**БАЛАЛАРҒА ЖӘНЕ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ АДАМДАРҒА ҚҰТЫНЫ ЖҮКТЕУГЕ  
ЖОЛ БЕРМЕҢІЗ.**

## Аппарат пайдалану:

4. Қоспас бұрын, контейнерді салқындатқыш шүмектерге әкеліп, су төгілгенше шүмектерді ашыңыз.
5. Су салқындатқыштағы барлық контейнерлерді толтырғаннан кейін ғана оны желіге қосуға болады.
6. Суды жылыту/салқындату функцияларын қосу үшін салқындатқыштың артындағы тиісті түймені басыңыз. Суды салқындату/жылыту үшін оны қосқаннан кейін 1 сағатқа дейін уақыт кетуі мүмкін. Осы уақыт ішінде қыздыру элементі, компрессор / Ohl. элемент үздіксіз жұмыс істей алады.
7. Суық/ыстық сумен немесе бөлме температурасындағы сумен қамтамасыз ету үшін тиісті айналмалы қранды сағат тілімен айналдырыңыз.

## Салқындатқышты дұрыс пайдалану үшін келесі ережелерді сақтау қажет:

- Бұл бұйымды буып-түю және тиеп жөнелту алдында сынақтан және санитариялық өңдеуден өтті. Тасымалдау кезінде резервуарда және құбырларда шаң мен иіс жиналуы мүмкін. Су ішер алдында салқындатқыштан кем дегенде бір литр су ағызу керек.
- Жылдың суық мезгілінде жылытылмайтын үй-жайларда судың қатып қалуынан туындаған зақымдарды болдырмау үшін аппараттан барлық суды ағызу қажет.
  1. Салқындатқыштың артындағы батырмамен суды жылытуды/салқындатуды өшіріңіз.
  2. Штепсельді розеткадан алыңыз.
  3. Бөтелкені алыңыз.
  4. Салқындатқыштағы ыстық судың салқындағанына көз жеткізіңіз. Су ыдысын алыңыз және суық/ыстық сумен жабдықтау шүмектерін кезекпен басу арқылы аппараттан барлық суды ағызыңыз. Су қалдықтары босатыңыз арқылы ағызу тесігі артқы жағында кулера.

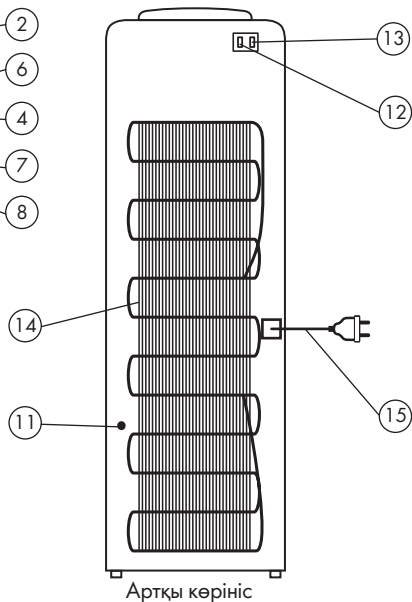
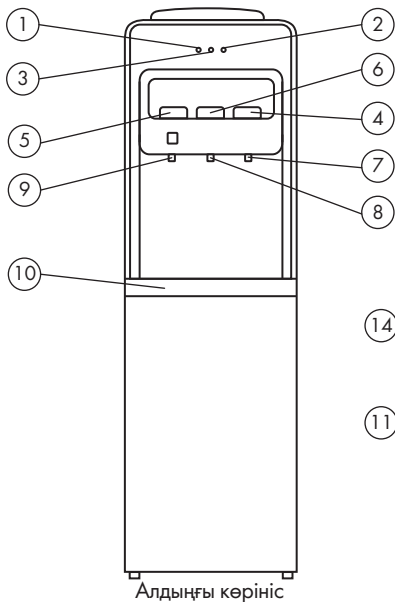
## Диагностика және ақауларды жою:

Егер аппарат дұрыс әрекет етпесе немесе мүлдем жұмыс жасамаса, сервистік орталыққа жүгінбес бұрын, келесі жәйттарды тексеріңіз.

| ҚАТЕЛІК                                                                                      | ҚАЛАЙ АЛЫНАДЫМ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Жүреді, судың бос ағызылуы.</li> </ul>                | <p>Мүмкін себебі: су бөтелкесіндегі микрокрек.<br/>Розеткадан салқындатқышты өшіріңіз, бөтелкені алыңыз және жаңасына ауыстырыңыз.</p>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Су беру кранынан су құйылмайды.</li> </ul>            | <p>Мүмкін себебі: бөтелкедегі су таусылды.<br/>Бөтелкенің бос екенін тексеріңіз, егер ол бос болса, оны ауыстырыңыз.</p> <p>Мүмкін себебі: ауа штепселі су жолын бітеп тастады.<br/>Бір қолыңызбен су беру шүмегін (пернесін) басыңыз, екінші қолыңызды бөтелкеге салыңыз да, алдымен бір жағына, содан кейін екінші жағына ауа көпіршігін көргенше сәл еңкейтіңіз.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат қосылмайды</li> </ul>                         | <p>Мүмкін себеп: құрылғы қосылған розетка ақаулы.<br/>Розетканың жарамдылығын тексеріңіз, егер розетка ақаулы болса, құрылғыны басқа тұрмыстық розеткаға қосыңыз.</p>                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Су салқындамайды</li> </ul>                           | <p>Ықтимал себеп: өнімді пайдалану кезінде қате</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "OFF" күйіне салқындату қосқышы,</li> <li>- Құрылғыны қосқаннан кейін аз уақыт өтті,</li> <li>- Аппаратты тым қарқынды пайдалану, соның салдарынан судың салқындауға уақыты болмайды,</li> <li>- Салқындату қосқышын "ON" күйіне орнатыңыз.</li> </ul>                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Құрылғы жоғары шу деңгейімен жұмыс істейді</li> </ul> | <p>Мүмкін себебі: құрылғы тегіс емес бетке орнатылады.<br/>Құрылғыны тегіс, қатты бетке орнатыңыз.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |

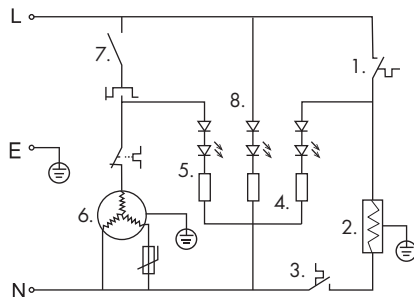
## Сұлба:

1. Қыздыруды қосу индикаторы
2. Салқындату индикаторы
3. Желіге қосылу көрсеткіші
4. Суық су беру түймесі
5. Ыстық су беру түймесі
6. Бөлме температурасында су беру түймесі
7. Суық су шүмегі
8. Бөлме температурасындағы су шүмегі
9. Ыстық су шүмегі
10. Тамшы жинағыш науасы
11. Су төгетін тесік
12. Суық су қосқышы
13. Ыстық су қосқышы
14. Конденсатор торы
15. Электрмен қоректендіру кабелі



## Электрондық схема:

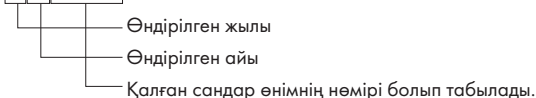
1. Суды жылыту қосқышы
2. Жылытқыш
3. Температураға қызмет көрсету сенсоры
4. Қыздыру индикаторы
5. Салқындату индикаторы
6. Салқындату жүйесі
7. Салқындату қосу/өшіру
8. Қуат көрсеткіші



## Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000XX0001



Суды салқындату/жылыту және мөлшерлеуге арналған. Компрессорлық салқындатумен су үшін салқындатқышты тасымалдау тік жағдайда жүргізіледі. Мақсаты бойынша пайдалану кезінде қауіпсіз. Қызмет мерзімі -10 жыл. Кепілдік мерзімі -12 ай.

Өндіруші: Нинбо Акварт Электрикал Эплаенс Ко., Лтд. 298 Бинхай Авеню, Ханжоу Бэй Нью Дистрикт, Циси Сити, Нинбо, Китай.

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы көдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

## **UA. Керівництво користувача. Кулер для води.**

### **Технічна специфікація:**

- Електроживлення - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Потужність нагріву - 420 Вт
- Потужність охолодження - 85 Вт
- Тип охолодження - компресорне
- Температура і продуктивність нагрівання - 85-95 °С, 5 л/год
- Температура і продуктивність охолодження - 10 °С, 2 л/год
- Енергоспоживання - 1,2 кВт \* год/добу
- Клас енергетичної ефективності - Клас В

### **Комплект поставки:**

- Кулер
- Посібник користувача / Гарантійний талон

## **Запобіжні заходи безпеки:**

Недотримання вказівок, що містяться в цьому посібнику, може призвести до травм або до пошкодження диспенсера. Для зниження ризику травм і пошкоджень виробу користувачеві необхідно повністю прочитати керівництво перед складанням, установкою і експлуатацією.

### **ВАЖЛИВО!!!**

**ЦЕЙ ВИРІБ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ РОЗЛИВУ ХОЛОДНОЇ ТА ГАРЯЧОЇ ВОДИ. ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ КУЛЕРА НЕОБХІДНО ДОТРИМУВАТИСЯ БАЗОВИХ ЗАПОБІЖНИХ ЗАХОДІВ, ТОБТО НЕДОТРИМАННЯ ЇХ МОЖЕ ПРИВЕСТИ ДО ТРАВМ.**

- Перед використанням виріб необхідно зібрати і встановити згідно з цим посібником.
- Цей виріб призначений тільки для бутильованої води (19 л., 12 л.), використання інших рідин може привести до поломки виробу.
- Встановлювати виріб необхідно на рівній, твердій поверхні, далеко від попадання прямих сонячних променів. Не використовуйте виріб, де присутні вибухонебезпечні гази.
- При установці виробу необхідно залишити вільне місце між задньою панеллю і стіною, не менше 20 см. для забезпечення потоку повітря слід також залишити зазор не менше 20 см з боків виробу.
- Перед включенням і використанням кулера з компресорним охолодженням необхідно встановити виріб на тверду і рівну поверхню у вертикальне положення. Залишити кулер в такому положенні на 24 години для рівномірного розподілу охолоджуючої рідини по системі.

## **Запобіжні заходи безпеки:**

- Використовуйте тільки розетки з надійним заземленням. Не використовуйте подовжувач для підключення виробу.
- При виключенні виробу завжди тягніть за вилку шнура живлення. У разі пошкодження кабелю або вилки необхідно припинити використання виробу.
- Для запобігання ураження електричним струмом та інших травм, не занурюйте частини виробу в воду.
- Перед чищенням виробу необхідно упевнитися, що виріб вимкнено з мережі.
- Не дозволяйте дітям наливати гарячу воду без нагляду дорослих. Вимикайте виріб з розетки для запобігання бездоглядного використання.
- Сервісне обслуговування повинні проводити тільки сертифіковані фахівці.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми старше 7-ми років, якщо вони обізнані про заходи безпеки, і якщо вони усвідомлюють пов'язані з цим небезпеки. Особам з фізичними відхиленнями повинні надавати допомогу їх опікуни. Тримайте виріб і кабель живлення поза досяжністю дітей до 7 років.
- Не зберігайте всередині і поблизу виробу легкозаймисті речовини.
- Не перевертайте пристрій догори дном і не нахиляйте більш ніж на 45°

## **Експлуатація апарату:**

1. Візьміть нову пляшку з водою і помістіть її перед кулером.
2. У бутлі з водою з горлечка зніміть гігієнічну плівку.
3. Підніміть бутель і акуратно помістіть її в тримач бутлі таким чином, щоб голка кулера увійшла в отвір бутлі, виштовхнувши собою захисну пробку.

### **ВАЖЛИВО!!!**

**НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ ПРОВОДИТИ ЗАВАНТАЖЕННЯ БУТЛІ ДІТЯМ І ЛЮДЯМ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ.**

## **Експлуатація апарату:**

4. Перед підключенням піднесіть ємність до кранів кулера і відкрийте крани, поки не поллється вода.
5. Тільки після того, як вода заповнить всі ємності в кулері, його можна підключити до мережі.
6. Для включення функцій нагріву / охолодження води натисніть на відповідну кнопку на задній панелі кулера. Щоб охолодити / нагріти воду, після включення може знадобитися до 1 години. Протягом цього часу нагрівальний елемент, компресор / охл. елемент може працювати безперервно.
7. Для подачі холодної / гарячої води або води кімнатної температури прокрутіть відповідний поворотний кран за годинниковою стрілкою.

## **Для правильної експлуатації диспенсера необхідно також дотримуватися таких правил:**

- Перед упаковкою і відвантаженням даний виріб пройшов тестування і санітарну обробку. При перевезенні в Баку і трубах можуть накопичуватися пил і запахи. Перед тим як пити воду, слід злити з кулера не менше одного літра води.
- Щоб уникнути пошкоджень, викликаних замерзанням води в холодну пору року в неопалюваних приміщеннях, необхідно злити всю воду з апарату.
  1. Вимкніть нагрівання / охолодження води кнопкою на задній панелі кулера.
  2. Вийміть вилку з розетки.
  3. Вийміть бутель.
  4. Переконайтеся, що гаряча вода в кулері охолола. Візьміть ємність для води і злийте всю воду з апарату шляхом послідовного натискання на крани подачі холодної/гарячої води. Залишки води злийте через зливний отвір на задній панелі кулера.

## Діагностика та усунення несправностей:

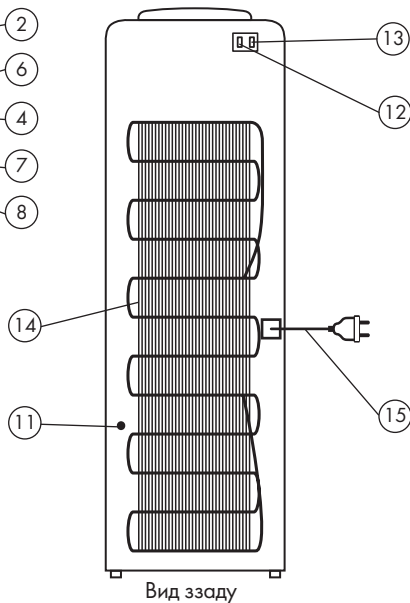
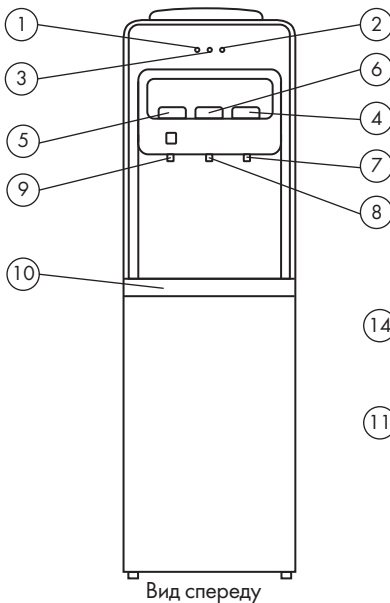
Якщо апарат функціонує неправильно або не працює взагалі, перевірте наступні моменти, перш ніж звертатися в сервісний центр.

| НЕСПРАВНІСТЬ                                                                           | ЯК МОЖНА УСУНУТИ                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Відбувається витік води.</li></ul>               | Можлива причина: мікротріщина в бутлі з водою.<br>Вимкніть кулер з розетки, вийміть бутель і замініть на нову.                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"><li>З крана подачі води не ллється вода.</li></ul>   | Можлива причина: закінчилася вода в бутлі.<br>Перевірте, чи не спорожніла бутель, якщо вона порожня, замініть її.<br>Можлива причина: повітряна пробка заблокувала протоку води.<br>Однією рукою натисніть на кран (клавішу) подачі води, іншу руку покладіть на бутель і злегка нахиліть спочатку в одну |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Апарат не включається</li></ul>                  | Можлива причина: несправна розетка, в яку включений апарат.<br>Перевірте розетку на справність, якщо розетка несправна, підключіть апарат до іншої справної побутової розетки.                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Вода не охолоджується</li></ul>                  | Можлива причина: помилка при використанні виробу<br>- Вимикач охолодження в положення " OFF»,<br>- Після включення апарату пройшло мало часу,<br>- Занадто інтенсивне використання апарату, внаслідок чого вода не встигає охолоджуватися,<br>- Встановіть вимикач охолодження в положення "ON".          |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Апарат працює з підвищеним рівнем шуму</li></ul> | Можлива причина: апарат встановлений на нерівній поверхні.<br>Встановіть апарат на рівну, тверду поверхню.                                                                                                                                                                                                |

## Схема:

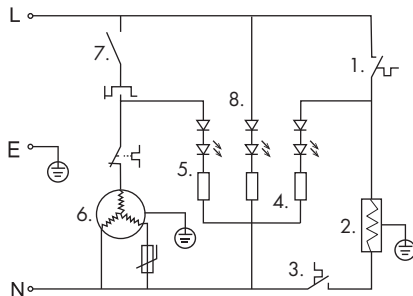
1. Індикатор включення нагріву
2. Індикатор включення охолодження
3. Індикатор підключення до мережі
4. Кнопка подачі холодної води
5. Кнопка подачі гарячої води
6. Кнопка подачі води кімнатної температури
7. Кран холодної води
8. Кран води кімнатної температури

9. Кран гарячої води
10. Лоток краплезбірника
11. Зливний отвір
12. Вимикач холодної води
13. Вимикач гарячої води
14. Решітка конденсатора
15. Кабель електроживлення



## Електронна схема:

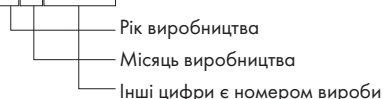
1. Вимикач нагрівання води
2. Нагрівач
3. Датчик підтримки температури
4. Індикатор нагрівання
5. Індикатор охолодження
6. Система охолодження
7. Охолодження вкл/викл
8. Індикація живлення



## Правова інформація:

Дата виготовлення зашифрована у вигляді цифр серійного номера, розташованого на корпусі виробу.

Пример: SN0000XX0001



Призначений для охолодження / нагрівання і дозування води. Перевезення кулера для води з компресорним охолодженням виробляти у вертикальному положенні. Безпечний при використанні за призначенням. Термін служби 10 років. Гарантійний термін 12 місяців.

Виробник: Нинбо Акварт Електрикал Еплаенс Ко., Лтд. 298 Бинхай Авеню, Ханжоу Бэй Нью Дистрикт, Цыси Сити, Нинбо, Китай.

Не викидайте електроприлад разом з побутовими відходами. Подбайте про навколишнє середовище. Несправний електроприлад необхідно здати в спеціальний пункт утилізації. Адреси пунктів прийому побутових електроприладів на переробку Ви можете отримати в муніципальних службах Вашого міста.

**Technical Specification:**

- Power supply - 220-240 V, ~ 50-60 Hz
- Heating power - 420 W
- Cooling capacity - 85 W
- Cooling type - compressor
- Temperature and heating performance - 85-95 °C, 5 L/h
- Temperature and cooling performance - 10 °C, 2 L/h
- Power consumption - 1.2 kW \* h/day
- Energy efficiency class - Class B

**Scope of delivery:**

- Cooler
- User's Guide/ Warranty card

## Safety precautions:

Failure to follow the instructions contained in this manual may result in injury or damage to the cooler. To reduce the risk of injury and damage to the product, the user must fully read the manual before assembly, installation and operation.

### **IMPORTANT!!!**

**THIS PRODUCT IS DESIGNED FOR POURING COLD AND HOT WATER. WHEN OPERATING THE COOLER, BASIC PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED, I.E. FAILURE TO COMPLY WITH THEM MAY LEAD TO INJURY.**

- Before use, the product must be assembled and installed according to this manual.
- This product is intended only for bottled water (19 liters, 12 liters), the use of other liquids may cause damage to the product.
- The product must be installed on a flat, hard surface, away from direct sunlight. Do not use the product where explosive gases are present.
- When installing the product, it is necessary to leave a free space between the back panel and the wall, at least 20 cm. To ensure air flow, you should also leave a gap of at least 20 cm on the sides of the product.
- Before turning on and using the cooler with compressor cooling, it is necessary to install the product on a hard and flat surface in a vertical position. Leave the cooler in this position for 24 hours to evenly distribute the coolant throughout the system.
- Use only sockets with reliable grounding. Do not use an extension cord to connect the product.
- Always pull the plug of the power cord when turning off the product. In case of damage to the cable or plug, it is necessary to stop using the product.

### **Safety precautions:**

- To prevent electric shock and other injuries, do not immerse parts of the product in water.
- Before cleaning the product, make sure that the product is disconnected from the mains.
- Do not allow children to pour hot water without adult supervision. Unplug the product from the outlet to prevent unsupervised use.
- Maintenance should be carried out only by certified specialists.
- This device can be used by children over 7 years old if they are aware of the safety measures and if they are aware of the dangers associated with it. Persons with physical disabilities should be assisted by their guardians. Keep the product and the power cord out of the reach of children under 7 years old.
- Do not store flammable substances inside or near the product.
- Do not turn the device upside down and do not tilt it more than 45°

### **Operation of the device:**

1. Take a new bottle of water and place it in front of the cooler.
2. Remove the hygienic film from the neck of the water bottle.
3. Lift the bottle and carefully place it in the bottle holder so that the cooler needle enters the opening of the bottle, pushing out the protective stopper.

### **| IMPORTANT!!!**

**| DO NOT ALLOW CHILDREN AND PEOPLE WITH DISABILITIES TO LOAD THE BOTTLE.**

## **Operation of the device:**

4. Before connecting, bring the container to the taps of the cooler and open the taps until the water pours.
5. Only after the water fills all the containers in the cooler, it can be connected to the mains.
6. To turn on the water heating / cooling functions, press the corresponding button on the back of the cooler. It may take up to 1 hour to cool/heat water after switching on. During this time, the heating element, compressor/cooler element can work continuously.
7. To dispense cold/hot water or water at room temperature, turn the appropriate rotary valve clockwise.

## **For proper operation of the dispenser you must also observe the following rules:**

- Before packing and shipping, this product has been tested and sanitized. During transportation, dust and odors may accumulate in the tank and pipes. Before drinking water, you should drain at least one liter of water from the cooler.
- In order to avoid damage caused by freezing of water in the cold season in unheated rooms, it is necessary to drain all the water from the device.
  1. Turn off the water heating/cooling by pressing the button on the back of the cooler.
  2. Remove the plug from the outlet.
  3. Remove the bottle.
  4. Make sure that the hot water in the cooler has cooled down. Take a water container and drain all the water from the machine by pressing the cold/hot water taps sequentially. Drain the remaining water through the drain hole on the back of the cooler.

## Diagnostics and troubleshooting:

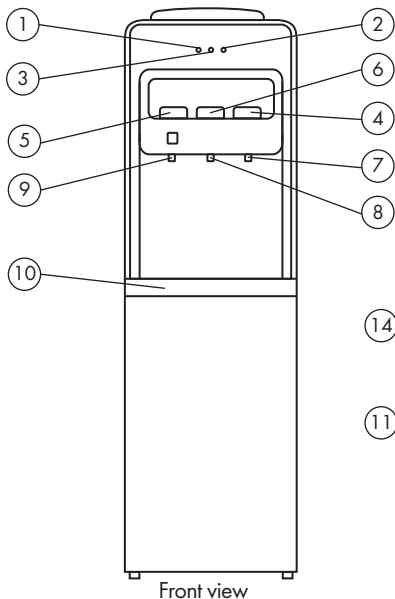
If the device does not function properly or does not work at all, check the following points before contacting the service center.

| FAULT                                                                                                                             | FIXING WAY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• There is a water leak.</li><li>• No water is flowing from the water supply tap.</li></ul> | <p>Possible cause: microcrack in the water bottle.<br/>Turn off the cooler from the outlet, remove the bottle and replace it with a new one.</p> <p>Possible reason: the water in the bottle ran out.<br/>Check if the bottle is empty, if it is empty, replace it.</p> <p>Possible cause: an air plug blocked the water flow.<br/>With one hand, press the water tap (key), put the other hand on the bottle and tilt it slightly first to one side, then to the other until you see an air bubble inside.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The device does not turn on</li></ul>                                                     | <p>Possible cause: the outlet into which the device is connected is faulty.<br/>Check the outlet for serviceability, if the outlet is faulty, connect the device to another serviceable household outlet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The water is not cooled</li></ul>                                                         | <p>Possible cause: error when using the product</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The cooling switch is in the "OFF" position,</li><li>- Little time has passed after turning on the device,</li><li>- Too intensive use of the device, as a result of which the water does not have time to cool down,</li><li>- Set the cooling switch to the "ON" position.</li></ul>                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The device works with an increased noise level</li></ul>                                  | <p>Possible reason: the device is installed on an uneven surface.<br/>Place the device on a flat, hard surface.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

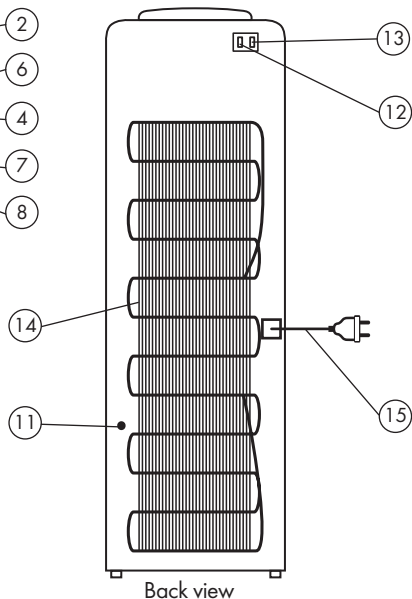
## Scheme

1. Heating on indicator
2. Cooling on indicator
3. Network connection indicator
4. Cold water supply button
5. Hot water supply button
6. Room temperature water supply button
7. Cold water faucet
8. Room temperature water tap

9. Hot water faucet
10. Drip tray
11. Drain hole
12. Cold water switch
13. Hot water switch
14. Capacitor grid
15. Power supply cable



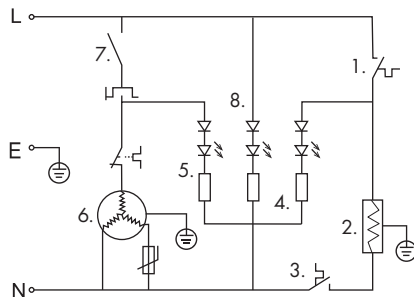
Front view



Back view

## Electrical diagram

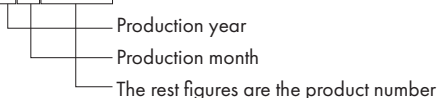
1. Water heating switch
2. Heater
3. Temperature maintenance sensor
4. Heating indicator
5. Cooling indicator
6. Cooling system
7. Cooling on/off
8. Power indication



## Legal information:

The date of manufacture is encrypted in the form of digits of the serial number located on the body of the product.

Example: SN0000XX0001



Designed for cooling/heating and dosing of water. Transportation of the compressor-cooled water cooler should be carried out in an upright position. It is safe when used for its intended purpose. The service life is 10 years. The warranty period is 12 months.

Manufacturer: Ningbo Aquart Electrical Appliance Co., Ltd. No.298 Binhai Avenue, Hangzhou Bay New District, Cixi City, Ningbo, China

Do not throw out device together with household waste. Take care of the environment. The defective device must be handed over to a special recycling station. The addresses of the recycling stations for domestic devices can be obtained from the municipal services of your city.

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / КЕПІЛДІК ТАЛОН / ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / WARRANTY CARD RU/BY/KZ/UA/EN

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф. / Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды. / Справжній талон дійсний тільки при наявності печатки і заповнення всіх нижче наведених граф / This coupon is valid only if you have a seal and fill in all the following columns

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Серийный номер / Сериялық нөмірі / Серійний номер / Serial number

Гарантийный срок / Кепілдік мерзімі / Гарантійний термін / Warranty period

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Фирма-продавец / Сатушы-фирма/Фірма- продавець / The seller

С условиями гарантии ознакомлен. К комплектации и внешнему виду претензий нет. / Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ / З умовами гарантії ознайомлений. До комплектації і зовнішнім виглядом претензій немає. / I have read the terms of the guarantee. There are no complaints about the configuration and appearance.

Печать продавца / Сатушы мөрі /  
Друк продавця / Seller's stamp

Подпись / Қолы / Підпис / Signature

**RU/BY.** Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течении 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
  - 4.1 Химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
  - 4.2 Неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
  - 4.3 Повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
  - 4.4 Износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
  - 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
  - 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
- 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

**KZ.** Сізге, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттың және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, қауіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірушінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
  - 4.1 Бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жөндіктердің түсуі.
  - 4.2 Бұйымды, қауіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағыт пайдалануды қоса кетіп пайдалану.
  - 4.3 Қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларға бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
  - 4.4 Шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
  - 4.5 Егер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).
  - 4.6 Бұйымның құралуын және/немесе бұйым бөліктерін өзгерту, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылуы).
- 4.7 Қорғаныш белгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
5. Кепілдік, кепілдік талонның сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылып дұрыс толтырылған, қаспалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болмағанда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөмірден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.

Уақыттегі қызмет көрсету орталықтарының тізімі [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me) сайтында көрсетілген.

**UA.** Дякуємо Вам за придбання продукції торгової марки SONNEN®.

Ця гарантія діє протягом 12 місяців з дати придбання виробу і має на увазі гарантійне обслуговування виробу при виявленні дефектів, пов'язаних із заводським або виробничим браком. У цьому випадку споживач має право на безкоштовний ремонт виробу

Ця гарантія дійсна при дотриманні наступних умов:

1. Виріб повинен використовуватися в точній відповідності з інструкцією по експлуатації та з дотриманням правил і вимог безпеки.
2. Обов'язки виробника за цією гарантією виконуються продавцями і / або офіційними обслуговувачими (сервіс) центрами.
3. Транспортні витрати не входять в гарантійні зобов'язання, за винятком передбачених законодавством РФ.
4. Ця гарантія не поширюється на дефекти виробу, що виникли в результаті:
  - 4.1 Хімічного, механічного або іншого впливу, потрапляння сторонніх предметів, рідин, комах всередину виробу;
  - 4.2 Неправильної експлуатації, включаючи використання виробу не за прямим призначенням, встановлення та експлуатацію виробу з порушенням правил і вимог безпеки;
  - 4.3 Пошкодження або виходу виробу з ладу у зв'язку з порушенням правил і умов установки, підключення, адаптації під місцеві тех. умови покупця, зберігання і транспортування, впливу вологи, високих і низьких температур, а також в результаті неякісного електроживлення;
  - 4.4 Зноса ламп, батарей, захисних екранів і інших деталей з обмеженим терміном використання;
  - 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
  - 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
  - 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантія дійсна при правильно заповненому гарантійному талоні із зазначенням серійного номера, дати продажу, наявності печатки продавця, касового чека або документа, що підтверджує покупку; в іншому випадку гарантійний строк обчислюється з дати виробництва, яка визначається постачальником за серійним номером.

Список авторизованих сервісних центрів представлений на сайті [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

**EN.** Thank you for purchasing a SONNEN® product.

This warranty is valid for 12 months from the date of purchase of the product and implies warranty service for the product in case of defects associated with factory or manufacturing defects. In this case, the consumer has the right to have the product repaired.

This warranty is valid under the following conditions:

1. The product must be used in strict accordance with the instructions for use and in compliance with the rules and safety requirements.
2. The manufacturer's obligations under this warranty are performed by sellers and / or authorized service (service) centers.
3. Transportation costs are not included in the warranty, with the exception of those stipulated by the legislation of the Russian Federation.
4. This warranty does not cover product defects resulting from:
  - 4.1 Chemical, mechanical or other effects, ingress of foreign objects, liquids, insects into the product;
  - 4.2 Improper operation, including the use of the product for other than its intended purpose, installation and operation of the product in violation of the rules and safety requirements;
  - 4.3 Damage or failure of the product due to violation of the rules and conditions of installation, connection, adaptation to local tech. conditions of the buyer, storage and transportation, exposure to moisture, high and low temperatures, as well as a result of poor-quality mains supply;
  - 4.4 Wear of lamps, batteries, protective screens and other parts with a limited period of use;
  - 4.5 Repair (adjustment) of the product, if it was made by any other person, except for service centers;
  - 4.6 Changes in the design of the product and / or parts of the product, as well as changes in software, except for cases specified in the operating instructions;
  - 4.7 Damage to security signs and / or serial numbers;
5. The warranty is valid with a correctly completed warranty card indicating the serial number, date of sale, seller's stamp, sales receipt or document confirming the purchase; otherwise, the warranty period starts from the date of manufacture, as determined by the supplier using the serial number.

For a list of authorized service centers, visit [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.  
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.  
Заповнюється в гарантійній майстерні  
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

-----

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.  
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.  
Заповнюється в гарантійній майстерні  
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

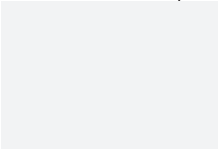
Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер /  
Заменное деталі / Replaced details

Печать сервис-центра  
Сервис-орталық мөрі  
Друк сервіс-центру  
Service center stamp



Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер /  
Заменное деталі / Replaced details

Печать сервис-центра  
Сервис-орталық мөрі  
Друк сервіс-центру  
Service center stamp

